



: dari
Informasjon til enslige mindreårige asylsøkere



معلومات برای پناهندگان زیر سن و تنها

کسانی که بین سنین 15 و 18 هستند

آیا زیر سن 18 هستید؟ آیا برای حفاظت جان تان یعنی برای پناهنده گی بدون والدین و کدام سرپرست دیگر به ناروی آمده اید؟ به همین سبب ما شما را بنام پناهدگان زیر سن و تنها یاد میکنیم.

درین جزوه در مورد پروسه درخواست پناهنده گی تان در ناروی، و در مورد حقوق و واجیب تان منحیث پناهجوی زیر سن و تنها برایتان معلومات داده میشود.

در مورد فامیل تان در وطن:

اگر UDI نداند که فامیل تان در کجا اقامت دارد ممکن آنها را جستجو کند. مهم است که در مورد فامیل تان معلومات بدهید.

مهم است که در مورد فامیل تان و اینکه آنها در کجا هستند معلومات بدهید.

UDI ممکن آنها را جستجو کند.

1. چه کسی حق پناهندگی را دارد؟

- اگر در صورت برگشت بوطن، شما در معرض خطر مرگ، شکنجه و انواع دیگر تجاوزات جدی قرار بگیرید، در آنصورت حق پناهندگی را دارید.
- اگر مقامات کشور تان از شما حمایت کرده بتوانند، و یا اینکه مناطق امن در کشور تان موجود باشد، در آنصورت معمولاً حق پناهندگی در ناروی را ندارید.
- شرایط پناهندگی در ناروی اکثراً برای پناهجویان زیر سن و تنها نسبت به بزرگسالان آسان تر است.
- اینکه برای چه کسی پناهنده گی داده میشود، توسط قرار داد های بین المللی تعیین میشود که ناروی هم موظف به پیروی از آنست.

2. به چه کسی بر اساس ملاحظات انسانی پناهندگی داده میشود؟

- در صورتی که شما حق پناهندگی سیاسی را نداشته باشید، در آنصورت مقامات ارزیابی مینماید که آیا شما شرایط اقامت بر اساس ملحوظات شدید بشری و یا یک رابطه محکم با ناروی را دارا هستید یا نه.

3. به چه کسی اقامت محدود داده میشود؟

- در صورتی که UDI مطمئن نباشد که در صورت برگشت بوطن از شما مواظبت لازم صورت میگردد یا نه، در آنصورت این میتواند یگانه دلیل باشد تا بشما در ناروی اقامت محدود داده شود.
- اینوع اقامت صرف تا زمانیکه شما 18 ساله شوید قابل اعتبار است.
- اینوع اقامت قابل تمدید نیست و حق خواستن فامیل تانرا نیز برایتان نمیدهد.

4. کدام کشور درخواست پناهندگی تانرا بررسی میکند؟

- درخواست تمام کسانی که در ناروی پناهندگی میدهند در ناروی بررسی نمیشود.
- همکاری دو بلین یک همکاری است بین کشورهای اروپایی که مستلزم آنست که درخواست پناهندگی یک پناهجو صرف در یکی ازین کشور ها بررسی میشود.
- اگر قبل از آمدن به ناروی در کدام کشور دیگر اروپایی درخواست پناهندگی داده باشید، و یا اینکه در آن کشور والدین و یا کدام سرپرست دیگری داشته باشید، در آنصورت مقامات ناروی شما را به همان کشور خواهد فرستاد تا درخواست پناهندگی تان در آن کشور بررسی شود.
- مقامات ناروی از جمله دیگر امکانات، از طریق اثر انگشتان تان نیز این را در خواهد یافت که آیا شما در کدام کشور دیگر در خواست پناهندگی داده اید یا نه.



- اگر مقامات ناروی به این نتیجه برسند که شما را به یک کشور دیگر اروپایی بفرستند، شما حق اعتراض را دارید. وکیل تان شما را کمک خواهد کرد.
- در صورتیکه در یک کشور دیگر اروپایی درخواست پناهندگی داده باشید، در جریان مصاحبه با NOAS درین مورد صحبت کنید تا معلومات مفصل برایتان داده شود.

5. کدام مرجع در ناروی درخواست پناهندگی تانرا بررسی میکند؟

ریاست امور اتباع خارجی (UDI) یک بخشی از دولت ناروی است. آنها همراى شما مصاحبه میکنند و تصمیم میگیرند که بشما اجازه اقامت داده شود یا نه. UDI تمام درخواست ها را بصورت دقیق ملاحظه میکند و تمام درخواست ها را بصورت فردی و مجزا بررسی میکند.

6. زمانیکه شما درخواست پناهندگی میدهید، بعداً چه میشود؟

شما نزد پولیس منحیت پناهجو ثبت نام میشوید

- پولیس عکس و اثر انگشت شما را می گیرد. آنها از شما می پرسند که شما کی هستیید و چگونه به ناروی سفر کرده اید.
- اگر پاسپورت یا دیگر اسنادی که هویت تانرا ثابت سازد، با خود داشته باشید، ضرور است که همه را در جریان ثبت نام تحویل بدهید.



شما را بیک کمپ انتقال می‌دهند

- بعد از ثبت نام شما بیک کمپ مخصوص پناهجویان زیر سن و تنها انتقال داده می‌شود. و روز های اول را آنجا سپری مینمایند. بعداً شما را بیک کمپ دیگر انتقال می‌دهند.
- بعداً شما را بیک کمپ دیگر انتقال می‌دهند.
- اگر سن تان از 16 سال کمتر باشد و احتمال آن برود که شما اضافه تر از سه ماه در ناروی می مانید، در آنصورت شما هم حق دارید و هم مکلف هستید که به مکتب بروید. اگر سن تان بین 16 و 19 سال باشد، ممکن به مکتب بروید، اما مجبور به این کار نیستید.
- اگر کدام مشکل داشته باشید، ضرور است که با یکی از کارمندان کمپ صحبت کنید. آنها به حرف های تان گوش می‌دهند و در صورت ضرورت شما را کمک میکنند. کارمندان کمپ مسئولیت سرپرستی روزانه تانرا بعهده دارند.

شما بخاطر مرض سل یا توبرکلوز معاینه می‌شوید

- در جریان روز های اول اقامت تان در کمپ، شما را بخاطر مرض توبرکلوز معاینه مینمایند. این معاینه برای همه جبری است. اگر به مرض توبرکلوز مصاب باشید، تداوی می‌شوید.
- اگر مشکلات جدی صحتی داشته باشید که به تداوی ضرورت داشته باشد، باید به دفتر صحتی اطلاع دهید.

NOAS بشما معلومات میدهد

- NOAS برای تان در مورد پروسه درخواست پناهندگی یک فلم معلوماتی به لسانی که خوب میدانید، نشان میدهد.
- بعد از دیدن فلم یک کارمند نواس با شما صحبت مینماید. صحبت به لسانی میشود که شما آشنایی کامل داشته باشید. در مورد مفهوم درخواست پناهندگی و در مورد حقوق و و جابج تان برایتان معلومات داده میشود. این مصاحبه شما را برای مصاحبه پناهندگی آماده میسازد. مهم است تا ازین مصاحبه استفاده خوب نموده و تمام سوالاتی را که در مورد پناهندگی دارید، پرسان کنید.
- NOAS یک سازمان غیر دولتی مدافع حقوق بشر است که برای دفاع از حقوق پناهجویان در ناروی فعالیت میکند.
- کارکنان NOAS موظف به راز داری اند. این بدان معنی است که معلوماتی را که شما به نواس میدهد، به UDI، پولیس و دیگران انتقال داده نمیشود. به همین خاطر شما از دادن معلومات مفصل در مورد درخواست پناهندگی تان ترس نداشته باشید.

به شما یک سرپرست تعیین میشود

- سرپرست یک نفر بزرگسال است که کوشش مینماید تا حقوق تان حفاظت شود.
- سرپرست تان همان تصامیمی را در مورد تان میگیرد که اگر پدر و مادر تان همراهی تان میبود آن تصامیم را در مورد تان میگرفت.
- تا زمانی که شما بدون والدین و یا کدام سرپرست دیگر باشید، حق داشتن یک سرپرست را تا اینکه به سن ۱۸ سالگی برسید، دارید.
- سرپرست برای UDI کار نمیکند.
- سرپرست بروز مصاحبه با UDI نیز همراه تان میباشد.
- اگر به یک کمپ دیگر منتقل شوید، برای تان سرپرست جدید تعیین میشود.

برای تان وکیل نیز تعیین میشود

- وکیل کسی است که با قوانین ناروی خوب آشنایی دارد و شما را در رابطه با درخواست پناهندگی تان کمک میکند.
- کسانیکه واقعاً زیر سن ۱۸ سالگی هستند، وکیل قبل از مصاحبه با UDI بصورت رایگان برایشان کار میکند. برای دیگران بعد از معاینه سن و یا بعد از مصاحبه پناهندگی وکیل تعیین میشود.



UDI همراه شما مصاحبه میکند

- مصاحبه پناهندگی یک امکان مهم برای تان است تا برای UDI دلایل پناهندگی خود را و اینکه در صورت برگشت بوطن از چه ترس دارید، توضیح بدهید. شما باید بصورت مشخص و با جزئیات صحبت کنید.
- در جریان مصاحبه در مورد هویت خود و در مورد فامیل تان و در مورد سفر تان تا ناروی نیز صحبت خواهید کرد.
- در مصاحبه بر علاوه شما، یک نفر مصاحبه کننده از طرف UDI، سرپرست تان و یک ترجمان شرکت میکنند.
- وظیفه ترجمان غیر از ترجمه چیز دیگری نیست. ترجمان حق ندارد که چیز هائی را که در جریان مصاحبه میشوند و یا می بیند، به کسی دیگری انتقال دهد.

معاینه سن

- زمانی که شما در ناروی درخواست پناهندگی می دهید، سن تان دارای اهمیت است. سن کسانی که از 18 سال پایینتر باشد، در جمله طفل حساب میشود، و به همین سبب نسبت به بزرگسالان دارای حقوق بیشتر هستند.
- چون کودکان پناهجو نسبت به بزرگسالان دارای حقوق بیشتر هستند، ممکن بزرگسالان نیز خود را زیر سن معرفی کنند. یکده دیگر پناهجویان سن واقعی خود را نمیدانند. به همین سبب UDI از همه کسانی که ادعا مینمایند بین سنین 15 و 18 هستند، پیشنهاد مینماید که معاینه سن شوند.
- معاینه سن یک تحقیقات طبی است و نشان میدهید که شما تقریباً چند ساله هستید. در مورد چگونگی این نوع معاینه برایتان معلومات مفصل داده میشود.
- UDI موارد دیگری را که درباره عمر تان اشاره ای داشته باشد، نیز مورد ارزیابی قرار میدهد، مانند کارت هویت، تصدیق نامه ها و معلومات از کشور های دیگر. مهم است شما هم در خصوص تثبیت سن و هویت تان سهم بگیرید.
- معاینه سن خوش برضا است. اگر نخواهید که سن تان معاینه شود، ممکن شما در جمله بزرگسالان حساب شوید. و این موضوع در رابطه با درخواست تان اهمیت دارد.
- اگر قصداً سن تان را غلط بدهید، و UDI به این باور باشد که شما در ناروی به پناهندگی ضرورت ندارید، ممکن شما از کشور اخراج شوید. اخراج از کشور منجر به آن خواهد شد که شما در آینده نتوانید به ناروی و اکثریت کشورهای اروپایی سفر کنید.
- اگر UDI به این باور باشد که سن تان بالاتر از 18 است، برای تان سرپرست و وکیل تعیین نمیشود. وکیل در صورتی برایتان داده میشود که بشما جواب منفی داده شود.



جواب از طرف UDI: اجازه اقامت یا جواب منفی

وکیل تان برایتان میگوید که آیا در ناروی باقی می مانید یا نه.

اگر بشما اجازه اقامت داده شود، در یک کمون اقامت خواهید گزید
 • کارمندان کمپ درین مورد برایتان معلومات مفصل میدهد.

اگر برایتان اقامت محدود داده شود، شما را به یک کمپ دیگر انتقال میدهند.
 • شما میتوانید در مقابل یک چنین اجازه اقامت اعتراض کنید. وکیل شما را درین رابطه کمک میکند.

• کارمندان کمپ درین رابطه بشما معلومات مفصل میدهند.

اگر بشما جواب منفی داده شود، میتوانید اعتراض کنید
 • در مدتی که منتظر جواب اعتراض تان هستید؛ معمولاً میتوانید در ناروی بمانید.

• وکیل در نوشتن یک اعتراضیه و یا شکایت نامه بشما کمک میکند تا اینکه مقامات نارویژی یکبار دیگر بالای درخواست پناهندگی تان غور کند.

در صورتی که شکایت تان نیز رد شود، باید دوباره بوطن تان برگردید

• در رابطه با بازگشت بوطن IOM (سازمان بین المللی برای مهاجرین) شما را کمک میکند. IOM شما را در رابطه با تادیه مصارف سفر و تهیه اسناد سفر کمک میکند.

• کارمندان کمپ در رابطه با بازگشت بوطن بشما معلومات مفصل میدهد.



اگر خواسته باشید دوباره بوطن برگردید، بشما درین رابطه کمک میشود.

- شما حتی زمانیکه منتظر بررسی اعتراض یا شکایت تان هستید و قبل از اینکه از طرف UDI کدام جوابی دریافت کنید و یا بعد از جواب منفی از طرف UDI میتوانید در رابطه با برگشت بوطن کمک بدست بیاورید.
 - سرپرست تان نیز باید راضی باشد.
 - IOM شما را در رابطه با سفر تان کمک میکند. IOM مصارف سفر تان را می پردازد و در رابطه تهیه اسناد سفر شما را کمک میکند.
 - ممکن است در صورت برگشت خوش برضا به کمک IOM به شما پول هم داده شود. مقامات نارویژی با یکعه کشور ها پروگرام های ادغامی دارند. اگر یک چنین پروگرام در کشور شما موجود باشد، ممکن در صورت برگشت بوطن بشما کمک مالی هم شود.
 - شما میتوانید روی این موضوع بحث کنید و از کارمندان کمپ معلومات مفصل بدست آورید.
- مشوره های مفید برای مصاحبه پناهنده گی**
- دقیق و به جزئیات بگویند که چرا مجبور به ترک وطن شده اید و در صورت برگشت از چه ترس دارید.

- صحبت‌ها را به آنچه بالای شما گذشته متمرکز سازید و اینکه در صورت برگشت بوطن چه حادثه‌ای بالای تان خواهد آمد.
- به سوال در مورد سن تان دقیق و با جزئیات جواب بدهید.
- تا حد ممکن دقیق جواب بدهید.
- اگر اولاد‌های تان همراه تان باشد، در مورد وضعیت و سرگذشت‌شان معلومات بدهید.
- اگر کدام سوال برای تان ناروین باشد، از مصاحبه‌کننده بخواهس کنید تا برای تان توضیح بدهد.
- اگر اسنادی داشته باشید که با درخواست پناهندگی تان ارتباط داشته باشد، بروز مصاحبه همراه خود بیاورید.
- راست بگوئید. اگر معلومات نادرست بدهید، ممکن درخواست پناهندگی تان رد شود و حتی شما را از ناروی اخراج کنند که این بنبوه خود منجر به آن خواهد شد که شما دوباره نتوانید به ناروی و اکثریت کشورهای اروپایی سفر کنید.

حقوق و و جایب تان منحث یک پناهجو

شما موظف هستید تا در حصه تثبیت هویت تان همکاری کنید

سن و هویت تان برای مقامات ناروی دارای اهمیت است. به همین سبب اگر اسنادی دارید که هویت تانرا ثابت سازد لطفاً تحویل بدهید. اگر مورد پیگرد مقامات کشور خود باشید، بنا مقامات ناروی از شما درخواست نخواهد کرد تا برای بدست آوردن اسناد هویت با آنها در تماس شوید.

اگر مقامات ناروی در مورد هویت تان شک داشته باشند، خطر آن موجود است که:

- بالای شما اعتماد نشود

- چانس دادن اجازه اقامت کم شود

- حقوقی را که باید می‌داشتید، میتوانید از دست بدهید

- بشما اقامت محدود داده شود

شما موظف هستید که معلومات درست بدهید

شما منحث یک پناهجو باید توضیح بدهید که چرا پناهندگی میخواهید. به همین سبب برای همکاری باید تا حد ممکن کوشش کنید تا اسناد لازم را تحویل بدهید.

صرف نظر از اینکه دیگران قبل از درخواست پناهندگی بشما چه مشوره‌ای داده اند، مهم است که شما دلایل اصلی پناهندگی خود را برای مقامات ناروی بیان کنید. دادن معلومات نادرست قابل مجازات است. این کار منجر به اخراج تان از ناروی خواهد شد.

تا زمانیکه بحیث پناهجو هستید می‌توانید اجازه کار کردن را داشته باشید
اگر هویت خود را تثبیت کرده بتوانید (معمولاً با ارائه پاسپورت)، در آنصورت تا زمان فیصله دوسیه تان می‌توانید
حق کار کردن را داشته باشید. سرپرست تان باید راضی باشد و کار کردن نباید مانع مکتب شود.

شما حق تداوی را دارید

تا زمانیکه منتظر جواب درخواست پناهندگی تان هستید، شما حق کمک های لازم طبی را دارید. تمام کسانی که در
ناروی از 16 سال بالا باشد، معمولاً یک قسمت سهمیه خود را خود می‌پردازند. اگر به کمک روان شناس ضرورت
داشته باشید، می‌توانید از UDI درخواست کنید تا پول آنرا بپردازد. برای معلومات مزید درین مورد با کارمندان کمپ
در تماس شوید. اگر مشکلات جدی صحتی داشته باشید باید فوراً به UDI و سرپرست تان اطلاع بدهید.

شما فرصت این را دارید تا درخواست پناهندگی تان را پس بگیرید

شما هر مرهقی که خواسته باشید می‌توانید درخواست پناهندگی تانرا پس بگیرید. در آنصورت ممکن شما از IOM
درخواست نمائید تا شما را در سفر بوظن کمک کند.

آیا برای پیدا نمودن والدین و فامیل تان به کمک ضرورت دارید؟

اگر به کمک ضرورت داشته باشید تا همراه والدین و فامیل تان در تماس شوید و یا آنها را پیدا نمائید، می‌توانید با
کارمندان کمپ به تماس شوید.

صلیب سرخ نیز برای پیدا کردن فامیل تان شما را کمک میکند.

راز داری

پولیس، UDI و UNE موظف به راز داری اند. این بدان معنی است که آنها معلومات درخواست پناهندگی تان را
به مقامات کشور تان نمی‌دهند. آنها همچنان نمی‌توانند معلومات در مورد شما را به کسانی که با دوسیه شما سر و کار
ندارند، بدهند. نقض راز داری قابل مجازات است. به همین سبب ضرور نیست که شما از دادن معلومات دقیق
مفصل در مورد درخواست پناهندگی هراس داشته باشید.

ترجمان، وکیل، پرسونل صحتی و NOAS هم موظف به راز داری اند. این بدان معنی است که آنها حرف های شما
را به کس دیگر انتقال نمی‌دهند. حتی به UNE، UDI و پولیس هم نمی‌گویند.

این جزوه از طرف NOAS (سازمان نارویژی برای مهاجرین) ترتیب شده است.

NOAS یک سازمان غیر دولتی و مدافع حقوق بشر است که برای پناهجویان کمک های معلوماتی و حقوقی عرضه می‌دارد.



آدرس ها

پولیس بخش خارجی ها

پولیس، پناهجویان تازه وارد را ثبت نام مینماید.
پولیس همچنان آنده پناهجویان را که بعد از جواب منفی برضای خود ناروی را ترک نمی نمایند، از کشور اخراج مینماید.

آدرس پستی: Postboks 8102 Dep, NO-0032 Oslo, Norway
آدرس ملاقات: Christian Krohgs gate 32, 0186 Oslo
تلفون: +47 22 34 24 00، فکس: +47 22 34 24 80
ای – میل: pu@politiet.no

ریاست امور اتباع خارجی ها (UDI)

یک بنیاد دولتی است که مسئولیت بررسی درخواست های پناهنده گی، خواستن اعضای فامیل، ویزه و تابعیت را بعهده دارد.
مسئولیت کمپ ها نیز به عهده UDI است.

آدرس پستی: Postboks 8102 Dep, NO-0032 Oslo, Norway
آدرس ملاقات: Hausmannsgt. 21, 0182 Oslo
تلفون: +47 23 35 15 00، فکس: +47 23 35 15 01
انترنت: www.udi.no، ای – میل: ots@udi.no

سازمان بین امللی برای مهاجرین (IOM)

معلومات در مورد بازگشت خوش برضا

آدرس پستی: Postboks 8927 Youngstorget, 0028 Oslo, Norway
آدرس ملاقات: Storgata 10a, 2. etg, 0155 Oslo
تلفون: +47 23 10 53 20، فکس: +47 23 10 53 21
ای – میل: osloreturn@iom.int

اوقات کار: همه روزه در هفته: 10:00 تا ساعت 15:00، آخر هفته: مسدود

UNE (کمیته رسیدگی به شکایات)

یک ارگان دولتی نیمه عدلی است که به شکایات در مقابل جواب منفی (UDI) رسیدگی میکند.

آدرس پستی: Postboks 8165 Dep., 0034 Oslo, Norway

آدرس ملاقات: Stenersgt. 1B/C, 0050 Oslo

تلفون: +47 21 08 50 00، فکس: +47 21 08 50 01

انترنت: www.une.no، ای - میل: postmottak@une.no

صلیب سرخ ناروی (NORGES RØDE KORS)

بخش خدمات ردیابی، کوشش میکند تا رابطه فامیل هانی را که همدیگر را در رابطه با جنگ، درگیری و یا فاجعه گم کرده باشند، دوباره تامین نماید. صلیب سرخ (Norges Røde Kors) در مورد شما به UDI و یا دیگران اطلاع نمیدهد. این خدمات رایگان است.

آدرس پستی: Postboks 1 Grønland, 0133 Oslo, Norway

آدرس ملاقات: Hausmannsgt. 7, 0186 Oslo

تلفون: +47 22 05 40 00

انترنت: www.rodekors.no، ای - میل: tracing@redcross.no

NOAS یک سازمان غیر دولتی مدافع حقوق بشر است که برای پناهیجویان در ناروی خدمات حقوقی و اطلاعاتی عرضه میکند.

این جزوه حاوی مطالب مهم بشما منحصیث پناهجو که در ناروی خواستار پناهندگی هستید، میباشد.



سازمان نارویژی برای پناهیجویان (NOAS)

آدرس ملاقت: Torggata 22, 0183 Oslo, Norway

آدرس پوستی: Postboks 8893 Youngstotget., 0028 Oslo, Norway

تلفون: +47 22 36 56 60، فکس: +47 22 36 56 61

انترنت: www.noas.org، ای – میل: noas@noas.org